



EDITION PETERS

No. 1360^b.

FRANZ

Album

Band II.

Tiefe Stimme.

Alphabetisches Verzeichniss

der in die Edition Peters aufgenommenen Lieder

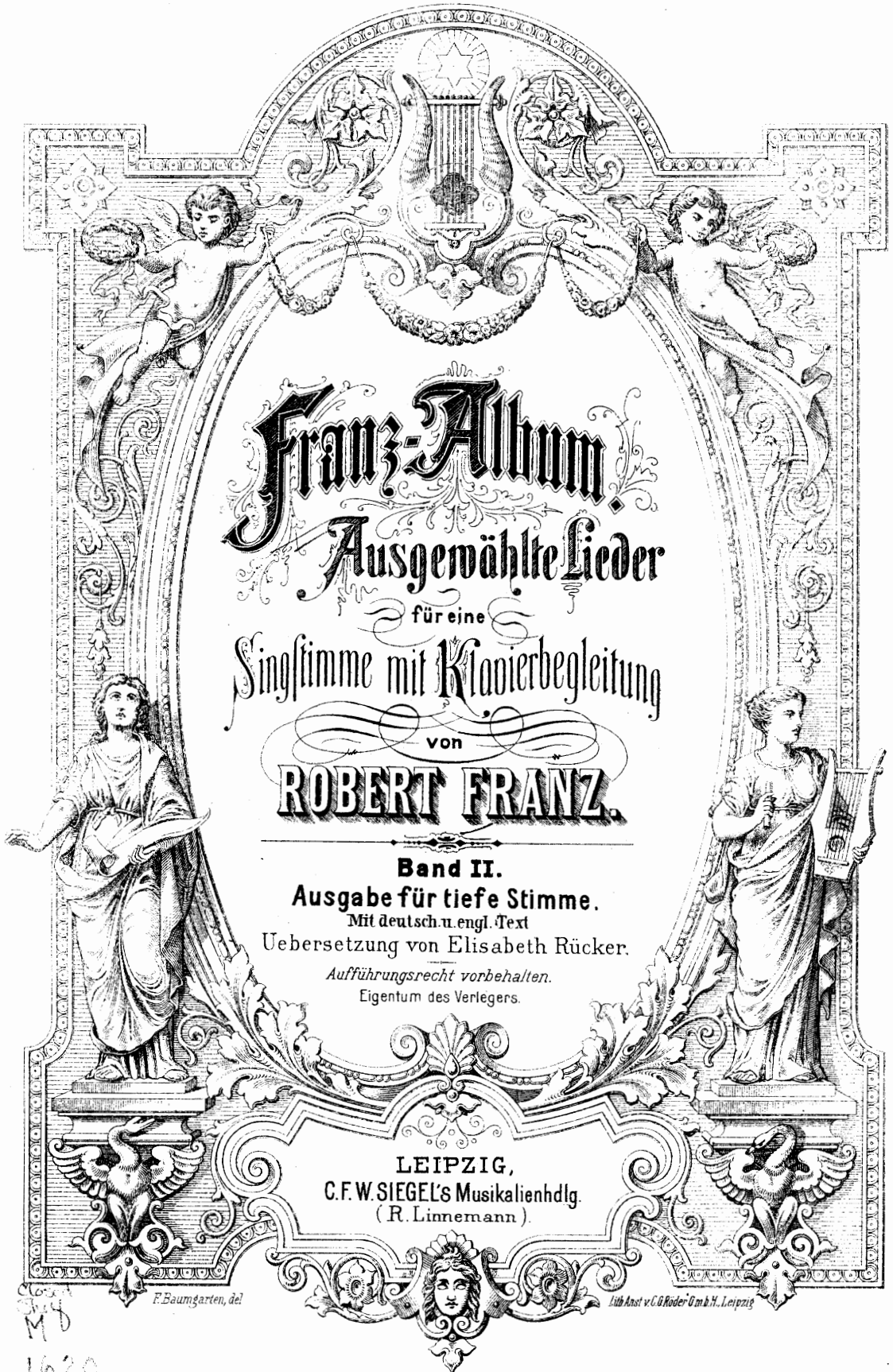
von

Robert Franz.

Die römische Zahl bezeichnet den Band, die arabische Zahl die Seite.
Die Liedertitel sind mit gerader, die Textanfänge mit schräger Schrift gedruckt.

- Abendlich schon rauscht.* I, 24.
Abends. (*Abendlich schon rauscht.*) I, 24.
Abends. (*Der Tag beginnt zu dunkeln.*) II, 48.
Abends. (*O lüchle, Freund der Liebe.*) II, 20.
Abschied. I, 22.
Ach, wär' es nie geschehen! II, 64.
Alles kündet dich an. III, 88.
Allnächtlich im Traume. IV, 10.
Als die Linden trieben. IV, 60.
Am leuchtenden Sommermorgen. II, 10.
An den Wind. II, 84.
An die blaue Himmelsdecke. III, 39.
An die bretteerne Schiffswand. I, 64.
An ihren bunten Liedern. I, 50.
Aufbruch. IV, 48.
Auf dem Meer. (*Es träumte mir.*) II, 18.
Auf dem Meere. (*An die blaue Himmelsdecke.*) III, 39.
Auf dem Meere. (*An die bretteerne Schiffswand.*) I, 64.
Auf dem Meere. (*Aus den Himmelsaugen.*) I, 5.
Auf dem Meere. (*Das Meer hat seine Perlen.*) IV, 52.
Auf dem Meere. (*Eingewiegt von Meereswellen.*) IV, 16.
Aus den Himmelsaugen. I, 5.
Aus meinen grossen Schmerzen. I, 3.
Ave Maria. I, 28.
Ave Maria! Meer und Himmel ruh'n. I, 28.
Bedächt'ig stieg die Nacht an's Land. II, 91.
Bei der Linde. IV, 60.
Bitte. IV, 9.
Blümlein im Garten. I, 4.
Cupido, loser Knabe. III, 93.
Da der Sommer kommen ist. I, 11.
Da die Stunde kam. III, 53.
Da sind die bleichen Geister wieder. III, 82.
Das macht das dunkelgrüne Laub. I, 42.
Das Meer hat seine Perlen. IV, 52.
Dass ich an dich denke. I, 48.
Das traurige Mädchen. I, 54.
Da welkt am Fenster. II, 44.
Deine weissen Lilienfinger. IV, 23.
Dem Schnee, dem Regen. III, 97.
Denk' ich dein. I, 48.
Den Strauss, den sie gewunden. II, 71.
Der Fichtenbaum. II, 24.
Der junge Tag erwacht. III, 48.
Der Lens ist angekommen. II, 66.
Der Mond ist schlafen gegangen. I, 30.
Der Mond kommt still gegangen. I, 59.
Der Schnee ist zergangen. III, 43.
Der Tag beginnt zu dunkeln. II, 48.
Der viel schönen Frau. III, 69.
Derweil ich schlafend lag. I, 70.
Des Müden Abendlied. II, 79.
Des Waldes Sänger singen. III, 73.
Des Waldes Wipfel rauschen. III, 41.
Die blauen Fruhlingsaugen. I, 40.
Die Haide ist braun. I, 33.
Die Harrende. IV, 34.
Die helle Sonne leuchtet. I, 72.
Die Höh'n und Wälder schon steigen. I, 10.
Die letzte Rose. II, 44.
Die Liebe hat gelogen! III, 41.
Die Lotosblume. (*Die Lotosblume ängstigt sich.*) I, 56.
Die Lotosblume. (*Die stille Lotosblume.*) III, 10.
Die Lüfte werden heller. IV, 48.
Die Nacht war kaum verbluhet. III, 20.
Die Rose, die Lilie. IV, 30.
Die Schwalbe sieht. II, 58.
Die Sonn' ist hin. IV, 40.
Die stille Lotosblume. III, 10.
Die Trauernde. I, 32.
Du liebes Auge willst dich tauchen. I, 17.
Durch schöne Augen hab' ich. II, 82.
Durch schwankende Wipfel. III, 24.
Du trüber Nebel, hullest mir das Thal. II, 78.
Einen schlimmen Weg ging gestern ich. III, 3.
Ein Fichtenbaum steht einsam. II, 24.
Ein Friedhof. III, 78.
Eingewiegt von Meereswellen. IV, 16.
Ein schöner Stern geht auf. II, 70.
Ein Stündlein wohl vor Tag. I, 70.
Erster Verlust. IV, 54.
Es hat die Rose sich beklagt. I, 74.
Es ist mir wie den kleinen Waldvögelein. II, 62.
Es klingt in der Luft. III, 76.
Es rauscht das rothe Laub. II, 50.
Es träumte mir von einer weiten Haide. II, 18.
Es treibt mich hin, es treibt mich her! IV, 28.
Frühlings Ankunft. II, 66.
Fruhlingsgedrange. III, 57.
Fruhlingskinder im bunten Gedränge. III, 57.
Frühlingswonne. II, 62.
Für Einen. III, 22.
Für Musik. III, 63.
Gegenwart. III, 88.
Gekommen ist der Maie. IV, 32.
Genesung I, 18.

302806



Franz-Album
Ausgewählte Lieder

für eine
 Singstimme mit Klavierbegleitung

von
ROBERT FRANZ.

Band II.

Ausgabe für tiefe Stimme.
 Mit deutsch u. engl. Text
 Uebersetzung von Elisabeth Rücker.
Aufführungsrecht vorbehalten.
 Eigentum des Verlegers.

LEIPZIG,
 C.F.W. SIEGEL's Musikalienhdlg.
 (R. Linnemann)

F. Baumgarten, del.

Lith. Anst. v. C. G. Röderer u. m. H. Leipzig

1620
 7837 82
 18763

In die Edition Peters aufgenommen [1876 or 77]

Inhalt.

Contents.

N ^o	Seite.
1. Hör' ich das Liedchen klingen. <i>Hark'ning to that sweet ditty</i>	3
2. Ich hab' in Deinem Auge. <i>Once in thine eyes</i>	4
3. Ich lobe mir die Vögelein. <i>O happy, happy little birds</i>	6
4. Stiller Abend: Sel'ge Abende nieder steigen. <i>Holy twilight is softly bringing</i>	8
5. Am leuchtenden Sommermorgen. <i>I wander this summer morning</i>	10
6. Im Mai: Nun grünt der Berg. <i>All clad in green</i>	12
7. Im Frühling: Im Grase lieg' ich manche Stunde. <i>Among the grasses many an hour</i>	15
8. Auf dem Meer: Es träumte mir von einer weiten Haide. <i>In dreams I've seen a barren heath</i>	18
9. Abends: O lächle, Freund der Liebe. <i>Smile kindly, friendly Moon</i>	20
10. Im Sommer: Wie Feld und Au' so blinkend im Thau. <i>See field and glade emerging</i>	22
11. Der Fichtenbaum: Ein Fichtenbaum steht einsam. <i>A solitary fir-tree</i>	24
12. Um Mitternacht: Um Mitternacht ruht die ganze Erde nun. <i>'Tis stilly night, slumb'ring rest</i>	26
13. Lieb' Liebchen: Lieb' Liebchen, leg's Händchen. <i>My darling, lay here that dear hand of thine</i>	32
14. Nun hat das Leid ein Ende. <i>Now sorrow has an ending</i>	34
15. Meerfahrt: Mein Liebchen, wir sassen beisammen. <i>My sweet-heart, we floated together</i>	36
16. Möcht' wissen, was sie schlagen. <i>I wonder, what thou'rt doing</i>	38
17. Mit schwarzen Segeln: Mit schwarzen Segeln segelt mein Schiff. <i>With dusky sails my ship drives on</i>	42
18. Die letzte Rose: Da welkt am Fenster. <i>Thou fading flow'ret</i>	44
19. Verfehlt' Liebe, verfehlt' Leben: Zuweilen dünkt es mich. <i>Oft times I see again</i>	46
20. Abends: Der Tag beginnt zu dunkeln. <i>Lost in the chilly darkling</i>	48
21. Im Herbst: Es rauscht das rote Laub. <i>The red leaves rustle 'neath my feet</i>	50
22. O Mond, o löscht' dein gold'nes Licht. <i>Oh Moon, conceal thy golden light</i>	54
23. Winternacht: Vor Kälte ist die Luft erstarrt. <i>The silent air is frozen still</i>	56
24. Verlass' mich nicht!: Die Schwalbe zieht. <i>The swallows hence</i>	58
25. Frühlingswonne: Es ist mir wie den kleinen Waldvögelein zu Mut. <i>The birds are freely soaring</i>	62
26. Ach, wär' es nie geschehen!: Meine Mutter hat gewollt. <i>'Tis my mother, who has said</i>	64
27. Frühlings Ankunft: Der Lenz ist angekommen! <i>The Spring is now approaching!</i>	66
28. Rote Aeugelein: Könnt' du meine Aeuglein seh'n. <i>Could'st thou only see me now</i>	68
29. O lüge nicht!: Ein schöner Stern geht auf in meiner Nacht. <i>Oh evening star</i>	70
30. Vergiss mein nicht!: Den Strauss, den sie gewunden. <i>The wreath she wove</i>	71
31. Kommt feins Liebchen heut'?: Morgens steh' ich auf und frage. <i>I rise early, always praying</i>	74
32. Im wunderschönen Monat Mai. <i>'T was in the beauteous month of May</i>	76
33. Nebel: Du trüber Nebel, hüllest mir das Thal. <i>Thou gloomy fog-land, hide from me</i>	78
34. Des Müden Abendlied: Verglommen ist das Abendrot. <i>Fast fading is the evening glow</i>	79
35. Vom Auge zum Herzen: Durch schöne Augen hab' ich. <i>Oh lovely eyes</i>	82
36. An den Wind: Ich wand're fort in's ferne Land. <i>I wand'red forth to distant lands</i>	84
37. Ich lieb' eine Blume. <i>I love a fair flow'ret</i>	86
38. Verborgtheit: Lass, o Welt, o lass mich sein! <i>Hence, oh world, oh cease thy claim</i>	88
39. Um Mitternacht: Bedächt'ig stieg die Nacht an's Land. <i>The Night ascends</i>	91
40. Selige Nacht!: Selige Nacht! Ich bin nun bei der Liebsten hier. <i>O happy eve! to be with thee</i>	94
41. Weisst du noch?: Weisst du noch, mein süßes Herz. <i>Dost thou know, my little one</i>	98
42. Volkslied: Wozu, wozu mir sein sollte das Aug'. <i>For what, for what may prove</i>	100

Hör' ich das Liedchen klingen.

Harkning to that sweet ditty.

(H. Heine.)

Andantino.

Op. 5. N^o 11.

Innig. With fervour.

Singstimme.

1.

Pianoforte.

p Hör' ich das Liedchen klin - gen, das einst die Liebste sang, so
Harkning to that sweet dit - ty, that my be-lov-ed sang my

p sempre legato

will mir die Brust zer - sprin - gen vor wil - dem Schmerzens - drang, vor wil - dem Schmerzens -
heart all o'erwhelm'd with pi - ty, en - dures a bit - ter pang, ah! bit - ter, hope - less

mf *cresc.*

drang. Es treibt mich ein dunkles Seh - nen hin - auf zur Wal - des - höh',
pang. Then drives me a mournful yearn - ing, out 'neath the fall - ing leaf,

p *dolce*

*Ad. **

dort löst sich auf in Thrä - nen mein ü - ber - gro - sses Weh, mein ü - bergro - sses Weh. —
there I relieve in weep - ing my - o - verwhelm - ing grief, my o - verwhelm - ing grief. —

mf *cresc.* *riten.*

3/3/76 Gift of Miss Whitney, Boston

Ich hab' in Deinem Auge.

Once in thine eyes.

(F. Rückert.)

Larghetto con moto.

Op. 5. No 6.

Sehr innig. Ferrently.

2.

p

Ich hab' in Dei - nem Au - ge den Strahl der e - wi - gen
 Once in thine eyes came beam - ing a light which naught but thy

p

Red. *

Lie - be ge - seh'n, ich sah auf dei - nen Wan - gen ein - mal die Ro - sen des
 love could de - clare, I look'd on thy sreet face, love, ah! then soft ro - ses vere

p

Red. *

p *p*

Him - mels stehn. Und wie der Strahl im Aug' er - lisch, und wie die
 blooming there. And as thy beam - ing eye grew dim, and all thy

p *p*

mf

Ro - sen zer - stie - - - ben, ihr Ab - glanz, e - wig
 ro - ses were pa - - - ling, their mem' - ry ev - er

mf

Red. * Red. *

neu er - frisch, ist mir im Her - zen ge - blie - ben,
dwells with - in, a fount of glad - ness un - fail - ing,

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

mf
und nie - mals werd' ich die Wan - gen seh'n, und
so tell me not of thy fu - ding cheeks, nor

p *

mf
nie in's Au - ge Dir bli - cken, so wer - den sie mir in
tell of Au - tumn's ad - van - cing, for me thou'rt still midst thy

mf *

p
Ro - sen steh'n, und das Au - ge den Strahl mir schi - cken.
ro - ses fair, and for me still thine eyes are glan - cing.

p *pp* *

Ped. * *Ped.* *

Ich lobe mir die Vögelein.

O happy, happy little birds.

(W. Osterwald.)

Op. 5. No. 8.

Vivace con leggerezza.

3.

Ich lo-be mir die Vö-ge-lein, die
O happy, hap-py lit-tle birds, midst

auf den Zwei-gen sprin-gen und um die Wett' Tag aus Tag ein auf's al-lerschön-ste
the green branches fly-ing, from morn till eve—they show their joy in songs of prais-es

Red. *

più lento Allegretto.

sin-gen. Sie flie-gen hin, sie flie-gen her, als wä-ren sie auf
ry-ing. They flut-ter here, they flut-ter there, such hap-py tu-mult

Red. *

Rei-sen, und nimmer fällt es ih-nenschwer, ihr lustig Thun zu frei-
rais-ing, and nev-er cease as still they work, their happy la-bour prais-

Red. *

Tempo I.

Tempo I.

sen. ing. Gott grüss' euch, trau-te Vö - ge - lein,
I greet ye, friendly, lit - tle birds,

mf *p* *p*

Più lento *mf*

ich bin von eu-rer Sip - pe und will ein lusti-ger Vo - gel sein, wie ihr, mit Herz und Lip - pe. Will
I am a sing-er too, — and I would be — a warb-ler bold, with heart and voice like you. — Would

mf *p*

Allegretto.

sin - gen frank und frei wie ihr, und durch die Fel - der sprin - - gen;
sing as frank-ly, free from cares, in sow - ing and in reap - - ing,

Più lento *mf*

mf *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

be - hüt' uns Gott, dass nim-mer wir ge - ra-ten in ar - ge Schlin -
my God pro-tect us from all snares, held in His gra-cious keep -

mf *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

Tempo I.

gen. ing.

mf *p*

Stiller Abend. Quiet Eventide.

(J. Schröer.)

Op. 5. No 9.

Larghetto tranquillo.

4.

p dolce *ten.*

Sel'-ge A - ben - de nie - der stei - gen in mein
Ho - ly tri - light is soft - ly bring - ing to my

Herz, und Fried'und Ruh, wie wenn al - le die Vöglein schwei - gen in des
heart its peace and calm, as when bir - dies all cease their sing - ing, in the

dolce

Hai - nes schat - ti - gen Zwei - gen, sich mit ih - nen beu - gen,
groves small pi - nions cease wing - ing, so u - ni - ting, bend - ing,

p

nei - gen, tau - send Veil - chen duf - ten da - zu. —
cling - ing, sweet flowr's fond - ly the air em - balm. —

dolce

mf

Doch ich den - ke sel - ge Stun - den, sel - ge Ta - ge, sel - ges
 Yet I pon - der blessed mo - ments, bless - ed hours, — free from

mf *ten.*

♩. * ♩. * ♩. * ♩. *

Glück: da ich aus tie - fer Brust em - pfun - den, was im
 pain: when from my deep - est heart is well - ing, what in

♩. * ♩. * ♩. *

Traum al - lein ich ge - fun - den, doch ich den - ke, sel - ge Stun - den, was ent -
 dreams a - lone — find dwell - ing, then I pon - der, blessed mo - ments, cloud dis -

p

♩. * ♩. * ♩. * ♩. *

schwunden, kehrt nie zu - rück.
 pell - ing, come not a - gain.

p *mf* *p*

♩. * ♩. *

Am leuchtenden Sommermorgen.

I wander this summer morning.

(H. Heine.)

Op. 11. No 2.

Andante con moto.

5.

espress. il canto

pp dolciss.

p

Am leuch - ten - den Som - mer -
I wan - der this sum - mer

Lead * Lead * Lead * Lead * Lead * Lead *

mor - - gen geh' ich im Gar - ten her - um. Es
morn - - ing, birds in my gar - den re - joice. The

Lead * Lead * Lead * Lead * Lead * Lead *

fli - stern und spre - chen die Blu - - men, ich a - ber, ich wand - le —
flow - ers are nod - ding and whis - - p'ring, I on - ly, I lift - no —

mf

mf

Lead * Lead * Lead * Lead * Lead * Lead *

stumm.
voice.

Es flü - stern und spre - chen die
The flow - rets are nod - ding and

pp

Blu - - men und schau - en mit - lei - dig mich an: sei
whis - - pring, and look - ing with pi - ty on me: it

un - srer Schwe - ster nicht bö - - se, du trau - ri - ger, bla - sser
is our sis - ter, for - give her, though deep - ly she's wound - ed -

mf

Mann.
thee.

pp

Im Mai. In Mai.

(W. Osterwald.)

Op. 11. No 3.

Allegretto con anima.

p

6.

Nun grünt der
All clad in

p dol. *p*

led. * led. * led. * led. *

Berg, nun grünt das Thal in Mai-en-lust und
green, the hills and vales this sweet Maytime ap -

cresc. *mf poco riten.* *poco riten.*

led. * led. * led. *

Duft, und Vo-gel - sang und Son-nen-
pear, and song of birds and summer

a tempo *cresc.*

led. * led. * led. * led. *

strahl wogt durch die lin - de - Luft.
gales steal through the bal - my - air.

mf *p*

led. * led. * led. *

p

Was Le - ben hat, das lobt den
 All liv - ing things re - joice in

p *cresc.*

Ped. * Ped. *

mf poco riten.

Mai in Blü - ten und Ge - sang;
 Spring with blos - som - ing and praise;

poco riten. *a tempo*

Ped. * Ped. * Ped. *

cresc.

komm', sü - sses Lieb, dass nicht uns zwei der
 come, my sweet love, that not a - lone re

cresc. *mf*

Ped. * Ped. * Ped. *

mf *p*

Früh - ling fin - de - krank. Die
 fail our song to - raise. The

p

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

lieb - ste Ehr', die ihm ge - - schieht zu
 bright - est fruit, which Spring may reap to

mf

p *cresc.*

ped. *

die - ser schö - nen Zeit, ist doch, wenn
 show her pow'r to bless, is when two

poco riten.

poco riten. *a tempo*

ped. *

Aug' in Au - - ge sieht voll stil - ler -
 hearts each o - - ther seek in si - lent -

cresc. *mf*

mf

ped. *

Se - lig - keit. -
 hap - py - ness. -

poco riten. *mf a tempo* *cresc.* *p*

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

Im Frühling. In Spring.

(W. Osterwald.)

Allegretto.*Ungezwungen und leicht.**Semplicemente e con leggerezza.*

Op. 17. No 5.

7. *pp* *p*

Im Gra-se lieg' ich man-cheStun-de und
A-mong the gras-ses many an hour I —

son-nemich im Frühlingslicht; die Au-genschweifen in die Kunde, wa-rum, wo-hin?
lay me all the summer's day; and here and there I i-dly gaze, but why and where

p

ich weiss es nicht. Ein Blümchen pflück' ich hin und wie-der und steck' es träumend an die
I can-not say. And now and then I pluck a flower and place it dreaming to my

p

Brust; horch' auf der Vö-gel sü-sse Lieder, doch fehlt zum Sin-gen mir die Lust.—
heart; hear the bird's carol in my bo-wer, yet in their song I take no part.—

p

Und wenn die Wol - ken
And when the cloudlets

cresc. *p* *p*

blau und blau-er in lich - ter Won - ne sich verwehn, so ü - ber-kommt's mich
faint with gladness in ra - dant depths of light re-tire, then there comes o'er me

fast wie Trau - er und nim - mer weiss ich's zu ver - stehn.
like a sad-ness, I know not what these woes in - spire.

p
Led.

p

Ein Inm - chen summt in ste - - - tem
A fay came fly - ing circ - - - ling

* Led. *

cre - scen - do

Krei - se wi'en al - tes Lied in mei - ner Näh', wenn es mich
 bright - ly, humming a song quite close it came, then it

cre - scen - do

ped. * *ped.* * *ped.* *

stä - che lei - se, lei - - - se,
 stung me light - ly, light - - - ly,

f *f*

ped. * *ped.* * *ped.* *

p

vielleicht ich wüss - te dann mein Weh! —
 perchance! I then could tell my pain! —

p *p*

ped. *

di - mi - nu - endo

pp

ped. * *ped.* * *ped.* *

Auf dem Meer.

On the sea.

(H. Heine.)

Op. 11. No 5.

Langsam. Lento.

p parlando

8.

Es träum-te mir von ei-ner wei-ten Hai-de, weit ü-ber-deckt von
In dreams I've seen a barren heath, far reaching, all covered up with

p *mf* *p*

p

Red. *

stil-lem, weissem Schnee, und un-ter'm wei-ssen Schnee lag ich be-gra-ben und
white, un-trod-den snow, and 'neath the white snow I was ly-ing bu-ried and

p *p*

Red. *

schief den ein-sam kalten To-des-schlaf.— Doch
slept the so-li-ta-ry sleep of death.— Yet

f *p*

mit grosser Innigkeit
molto appassionato

cresc.

dro - ben aus dem dunklen Him - mel schau - ten her - un - ter auf mein Grab die
up there from the dus - ky waste a - bove me looked down up - on my grave the

p *cresc.*

Red. * Red. * Red. * Red. * Red. * Red. *

Ster - nen - au - gen, die sü - ssen Au - gen! sie
eyes of hea - ven, the ten - der watch - ers! so

p ritard. *espr.* *mf a tempo*

Red. * Red. * Red. * Red. * Red. *

glänz - ten sieg - haft, sie glänz - ten sieg - haft und ru - hig hei - ter,
bright - ly shi - ning, so bright - ly shi - ning and calm - ly joy - ful,

mf *p*

Red. * Red. * Red. * Red. * Red. *

a - ber vol - ler Lie - be.
yet - full of pi - ty.

mf *p*

Red. * Red. * Red. * Red. * Red. * Red. *

Abends. Evening.

Op. 11. No 6.

Andante con moto.

p

Die Begleitung durchweg leise, aber gut betont.
The accompaniment light throughout, but well accented.

O läch - le, Freund der Lie-be,
Smile kind - ly, friend-ly Moon, why

9.

p sempre legato

end - lich wie - der zu mir her - ab; du siehst so trü-be auf mein
this re - pi - ning, o cheer my gloom; thou look'st so sad-ly, thro' my

Fen - ster nie - der, wie auf ein Grab. O
win - dow shi - ning, as on a tomb. Ah!

sieh, wie mir ein seh - nend heiss Ver - lan - gen im Her - zen schleicht, es
see how grievously this long de - lay - ing con - sumes my heart, till

malt sich, blass wie du, auf mei - nen Wangen von Thrä - nen feucht. —
 I be - come like thee so pale with weeping and live a - part. —

Red. * Red. * Red. *

In Weh - mut stumm, ach! falt' ich mei - ne Hän - de und blick' um -
 I fold my hands in dumb - trea - ty gazing a - round, — ah

Red. * Red. * Red. *

her, und fin - de nie - mand, der mein Herz ver - stän - de, als Du — und
 me, still find - ing no one, who can tell my heart, but thou and

riten. a tempo p

p riten. mf a tempo p

Red. * Red. * Red. *

Er!
 he!
Tenore e canto espress.

mf poco riten. pp

Red. * Red. * Red. * Red. * Red. * Red. * Red. *

Im Sommer.

In Summer.

(Goethe.)

Op. 16. No 2.

Allegretto con grazia.

10.

Wie Feld und Au' so blin - kend im Thau! Wie
See field and glade e - merg - ing from shade! How

con Pedale

per - len - schwer die Pflan - zen um - her! Wie durch's Ge -
pearl be - deck'd the flow - rets are fleck'd! How through the

büsch die Win - de so frisch! Wie laut im hel - len Son - nen -
groves the fresh wind blows! How clear a - mid the sun - shine

strahl die sü - ssen Vög - lein all - zu - mal!
bright the birdies sing with all their might!

p

Ach, a - ber da, — wo Lieb - chen ich
 But when I saw — at ber — cottage

sah, — im Käm - - mer - lein — so nie - der und klein, — so
 door — my on - - ly dear — so pret - ty and fair, — my

cresc. *f*

rings — be - deckt, — der Son - ne ver - steckt, — wo blieb die
 heart — con - fessed — our coun - try was blessed, — what then to

Er - de weit und breit — mit al - ler ih - rer Herr - lich - keit! —
 me was earth so bright — with all its charms to this de - light! —

Der Fichtenbaum.

The Fir-tree.

(H. Heine.)

Op. 16. N^o 3.

Andante maestoso.

11. *p*

Ein Fich - ten - baum steht ein - sam im
A so - li - ta - ry fir - tree stood

p

Red. *

Nor - den auf kah - ler Höh', ihn schlä -
high, where the northwinds blow, he stum -

p

Red. *

fert; mit wei - sser De - cke um - hül - len ihn Eis und Schnee, — um - hül - len ihn Eis und
ber'd'neath glitt' - ring whiteness, all covered by ice and snow, — all covered by ice and

p

Red. *

Schnee. —
snow. —

pp *melodia ben marcato* *cresc.* *f*

Red. *

mit Wärme und Innigkeit
p con passione

Er träumt von ei - ner Pal - - - me, die
He dreamt of one fair palm - - - tree. a -

fern im Mor - gen - land
far in a sun - - ny land

ein - - sam und schwei - gend trau - - - ert auf
lone - - ly and si - - lent mourn - - - ing, parched

bren - nen - der Fel - - sen - wand.
up - - on a rock - - y strand.

decresc. pp

Um Mitternacht.

In stilly night.

(W. Osterwald.)

Op. 16. No 6.

Larghetto.

pp sotto voce

12.

Um Mit-ter-nacht ruht— die
'Tis stil-ly night, slumb'-ring

gan - ze Er - de nun; doch heim - li - che, stil - le Lie - be wacht—
rest the whole earth steeps; yet se - cret - ly si - lent love keeps watch—

Vivace ed agitato.

wann könnte die Lie - be ruh'n? Darf sie am lieb - sten Her - zen nicht
when e'er could af - fec - tion sleep? If by the dar - ling love can - not

wei - len, muss sie auf Stur - mes Flü - - geln—
tar - ry come, stor - my pin - ions, love - ye must

ei - - len, kann nicht ra - - sten, muss ja - - gen und
 car - - ry, love can - not stum - ber, pur - su - ing and

ben marc.

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

wa - - gen, jauch - zen und kla - - - gen, und sie
 dar - - ing, joy - ing, des - pair - - - ing, while he

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

Larghetto.
pp sotto voce

wan - dert ver - stoh - len und sacht - um Mit - ter - nacht.
 wan - ders on hid - den from sight - in stil - ly night.

pp

ped. *

pp

Um Mit - ter - nacht beim Ster - nen - glanz
 In stil - ly night by star - light glow

*frei im Takt
senza tempo*

*im Takt
a tempo*

schwingt vom La - ger sich em - por zu
rise the fai - ries all a - round to

p

Red. *

heim - li - cher Lust, zum El - fen - tanz der
dance on the light fan - tas - tic toe, while

Red. * Red. * Red. *

nächt - li - che Gei - ster - chor.
el - fin - like choirs re - sound.

Red. * Red. * Red.

Vivace ed agitato.

Nicht der Ge - stor - be - nen Schat - ten und Sche - men, die um ver -
'Tis not the sha - dows and phan - toms de - part - ed, long for the

f

Red. * Red. * Red. *

lo - re - ne Her - zen sich grä - men, nein, die le -
lost ones and seek the kind - heart - ed, no tis the

Tenore ben marcato

* Led. * Led. *

ben - di - ge, lie - ben - de See - le sucht, was ihr
liv - ing and lov - ing who plead - eth, seeks, what he

* Led. * Led. * Led. * Led. *

feh - - - le, sucht und fin - - det, und ju - - belt und
need - - - eth, seek - ing, find - ing, re - joi - - cing in

* Led. *

Larghetto.

pp sotto voce lacht um Mit-ter-nacht. *pp* Um Mit-ternacht im hei-ssen Traum
light in stil-ly night. This stil-ly night my thoughts still roam,

* Led. *

*frei im Takt
senza tempo*

*im Takt
a tempo*

p

kann nicht ruh'n die See - le mir, sie
rest can nev - er come to me, I

pp

Red. *

fliegt auf der Wol - - ken gold' - - nem Saum, will
fly on the cloud - - lets gold - - en foam, still

Red. * Red. * Red. *

flie - gen, mein Kind, zu dir.
fly - ing, my child, to thee.

Red. * Red.

Vivace ed agitato.

f

Oft schon sind sie, die ne - - cki - chen
Oft my fan - - cy, the ro - - guish de -

f

Red. * Red. *

Jun - gen, mei - - ne Ge - dan - ken zu dir ge - -
 ceiv - er, seem - - eth so true, I must e'en be - -

Lead. * Lead. * Lead. *

drun - gen, um mir von dei - nem ro - - si - gen
 liebe her; soft - - ly by her sweet words have been

Lead. * Lead. * Lead. * Lead. *

Mun - - de himm - li - sche Kun - - - de küs - send zu
 spo - - ken, heav - en - ly to - - - ken, bring - ing to

Lead. * Lead. * Lead. *

Larghetto.

rau - ben ver - stoh - len und sacht um Mit - ter - nacht.
 me thought - hope - ful and bright in stil - ly night.

pp sotto voce

pp

Lead. *

Lieb' Liebchen.

My darling.

(H. Heine.)

Molto agitato.

Sehr unruhig.

Op. 17. No 3.

13.

p

Lieb' Lieb - chen, leg's Händ - chen auf's
My dar - ling, lay here that dear

mf

Her - ze mein; ach, hörst du, wie's po - chet im Käm - mer - lein? Da hau - set ein Zim - mermann
hand of thine; dost hear how it beats in this heart of mine? There dnelleth a car - pen - ter,

mf

Red. *

cre - - scen - - do

schlimm und arg, der zim - mert mir ei - nen To - ten - sarg. ———
cruel is he, he hammers a cof - fin there for me. ———

cre - - scen - - do

p

Es häm - mert und klo - pfet bei
He ham - mers and knock - eth by

riten. pp a tempo p

Tag und bei Nacht; es hat mich schon längst um den Schlaf ge - bracht. „Ach,
day and by night, 'tis long since he's driv - en my sleep to flight. "Ah,

riten. pp a tempo

*Red. ** *Red. **

pp

spu - tet Euch, Mei - ster Zim - mer - mann, da - mit ich nun bal - de
fin - ish then, Mas - ter car - pen - ter, that quick - ly re - pose may

schla - fen kann!“
en - ter here?”

p

*Red. ** *Red. ** *Red. ** *Red. **

Nun hat das Leid ein Ende.

Now sorrow has an ending.

(W. Osterland.)

Allegretto con grazia.

*Leicht. Leggiero.*Op. 18. N^o 3.

14. *mf*

Nun hat das Leid ein - En - de: der
Now sorrow has an - ending: for

p *cresc.* *p*

Früh - ling kommt ge - zo - gen und mit ihm ist be - hen - de die Lieb' her - bei ge -
Spring comes hith - er dan - cing and with her swift de - scend - ing I saw Love's car ul -

p *cresc.* *p*

flo - gen. Sie wird sich bald, die lo - se, im grü - nen Busch ver -
van - cing. Now he will soon, ca - ress - ing, come peep - ing from the

stecken, und die verschlafne Ro - se zum Le - ben auf - er - wek - ken.
boners, and with his ten - der blessing u - wake the tim - id flow - ers.

mf *p* *cresc.*

Und blüht die Ro - se wie - der, dann hat sie leich - tes Sie - gen, wenn
 When once the flow'rs are blow - ing, his vic'try is - de - ci - ded, when

p

lus - tig auf und nie - der die gold'nen Wünsche flie - gen.
 brightly he sends glow - ing the hopes, to him cou - fi - ded.

cresc. *p* *p*

p *mf poco riten.* *a tempo*

Doch wirst du mei - ne Schrit - te, du Lie - bes - früh - ling, seg - nen, wenn ich mit lei - ser
 Yet wilt thou bless my greet - ings with love from thy full mea - sure, when I with mute en -

p *mf poco riten.* *a tempo* *p*

Bit - te ihr suche zu - be - geg - nen?
 treat - ings seek her, my own heart's trea - sure?

Meerfahrt. Drifting of the Sea.

Op. 18. No 4.

Andantino con moto.

15.

p

Mein Lieb - chen, wir sa - ssen bei - sam - men
 My sweet - heart, we float - ed to - geth - er

Red. *

trau - lich im leich - ten Kahn. Die Nacht war so still und wir schwammen auf
 forth in our swift fly - ing bark. The night was so still, like a feath - er our

Red. *

wei - ter Was - ser - bahn. Die Gei - ster - in - sel, die
 pas - sage left no mark. The spi - rit is - lands be -

Red. * *Red.* * *Red.* *

schö - - ne, lag dämm' - rig im Mon - den - glanz;
 fore us lay dim in the moon - light dream;

Red. * *Red.* * *Red.* *

dort klangen lie - be Tö - - ne, und wog - te der Ne - bel - tanz. —
 thence burst a love - ly cho - - rus; the mist cloudlets danced be - tween. —

Red. * Red. * Red. * Red. *

Dort klang es lieb — und
 Then chimed it sweet - er and

p

cresc.

p

Red. * Red. * Red. *

lie - ber, und wogt' es hin — und her; — wir a - ber schwammen vor -
 sweet - er, like ze - phyr's mid - the trees; — we on - ly float - ed on

p

Red. *

ü - ber, trost - los auf wei - tem Meer. —
 fleet - er, sad - ly to dis - tant seas. —

pp

pp

Red. * Red. *

Möcht' wissen, was sie schlagen.

I wonder, what thou'rt doing.

(Jos. v. Eichendorff.)

Andantino.

*Einfach und innig. Semplicemente e con affetto.*Op. 18. N^o 5.

16.

p

Möcht' wis - sen, was sie schla - gen so schön bei - der -
I - wonder, what thou'rt do - ing or where thou canst

p

Nacht, in der Welt ist ja nie - mand, der mit ih - nen
he, in the whole world is no one to keep watch o'er

wacht.
thee.

p

Und die Wol - ken, die -
Now the cloud - lets are -

p

The musical score is written for voice and piano. It consists of three systems of music. The first system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part has a treble and bass clef. The key signature has four sharps (F#, C#, G#, D#) and the time signature is 3/8. The tempo is Andantino. The first system includes the lyrics 'Möcht' wis - sen, was sie schla - gen so schön bei - der -' and 'I - wonder, what thou'rt do - ing or where thou canst'. The second system continues with 'Nacht, in der Welt ist ja nie - mand, der mit ih - nen' and 'he, in the whole world is no one to keep watch o'er'. The third system includes 'wacht. thee.' and 'Und die Wol - ken, die -' and 'Now the cloud - lets are -'. The piano part features various chords and melodic lines, with dynamics marked 'p' (piano).

rei - sen und das Land ist so blass, und die Nacht wan - dert
fly - ing and the earth is so pale, and the night wan - ders

lei - se durch den Wald ü - ber's Gras.
soft - ly thro' the wood o'er the vale.

Nacht und Wol - ken, wo - hin sie ge - hen, ich
Night and cloud - less where - e'er they're fly - ing, I

weiss es recht gut, liegt ein Grund hin - ter den Hö - hen, wo mei - ne
know well their quest, there's a mound in the church yard ly - ing where my be -

a tempo *pf*

Lieb - ste jetzt ruht.
lov - ed does rest.

a tempo
pp
dimin.

Red. * Red. * Red.

p

Zieht der Ein - sie - del das Glöck - lein, sie hö - ret es
Fade, ye blos - soms, she is dead, I wel - come the

p

nicht, es fal - len ihr die Löck - lein ü - ber's gan - ze Ge -
gloom, golden hues of youth have fled, Time has shed its

sicht. _____ Dass sie nie-mand er - schrek - ket, der
bloom. _____ Must the fu - ture be - drea - ry, nay

pp *p*

pp *dimin.* *p*

Red. *

lie - be Gott hat sie schier ganz mit Mond - schein be - dek - ket, da
there is peace still for her, where she is none are neu - ry, there

Red. *

cresc. poco riten. *a tempo*

träumt sie von mir, da träumt sie von mir.
waits she for me, there waits she for me.

a tempo

cresc. poco riten.

Mit schwarzen Segeln. With dusky sails.

(H. Heine.)

Allegro maestoso.

Sehr leidenschaftlich. Molto appassionato.

Op. 18. No. 6.

17.

Mit schwarzen Segeln segelt mein Schiff wohl
With dusky sails my ship drives on for

ü - ber das wil - de Meer. Du weisst, wie sehr ich
o - ver the o - cean drear. Thou know'st how sad thou

trau - rig bin und kränkst mich doch so sehr!
ma - kest me and yet thou dost not care!

Dein Herz ist treu - los wie der Wind und
Thy heart is faith - less as the wind, it

mf

riten. *f* **Tempo I.** *cresc.*

p **Più lento.**

mf

cresc. flat - tert hin — und her: mit
 flut - ters here — and there: with *mf*

The first system features a vocal line in the treble clef and a piano accompaniment in the grand staff (treble and bass clefs). The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The vocal line begins with a *cresc.* marking and ends with *mf*. The piano accompaniment includes *cresc.* and *mf* markings, along with several *Red.* (Reduction) markings and asterisks.

schwar - zen Se - geln se - gelt mein Schiff — wohl ü - ber das
 dus - ky sails — my ship — drives on — fur o - ver the

f *mf*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has dynamic markings *f* and *mf*. The piano accompaniment includes *cresc.*, *sf*, and *mf* markings, along with *Red.* and asterisks.

wil - de Meer.
 o - cean — drear.

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment includes *Red.* and asterisks.

p *pp*

The fourth system consists of piano accompaniment in the grand staff. It includes dynamic markings *p* and *pp*, along with *Red.* and asterisks.

Die letzte Rose.

The last Rose.

(Rudolph Gottschall.)

Andantino con moto.

Leidenschaftlich. Con passione.

Op. 20. No 2.

18.

p *cresc.*

Da welkt am Fen - ster die letz - te Ro - se, leb' wohl, leb'
 Thou fu - ding flow' - ret, thou ling - 'ring rose, ah fare - well, fare -

p *cresc.*

wohl, du ar - mes Kind! Es grü - sset dich, — die thrä - nen -
 well, thou love - ly one! There greets thee one — whose tear - ne'er

mf

lo - se, der Wind des Nor - dens, der kal - te Wind. —
 flows, 'tis the bit - ter wind of the North who's come. —

p *cresc.*

Vom Nor - den der Wind, er — klopf an die Schei - ben, er klopft mit den
 The wind of the North, he — knocks at the case - ment, he taps with his

p *cresc.*

star - ren Fin - gern an: er will an das wei - nen - de Fen - ster
i - cy fin - gers there: he writes to the weep - ing panes a -

p *cresc.*

Red. * *Red.* * *Red.* *

schrei - ben, was die bö - se Welt, was sie uns an - ge - than.
mazement, 'tis an un - kind world, which has seemed so fair.

mf

Red. *

Kein ret - ten - der Thau - wird dir er - schei - nen, o
No sun - shi - ny dawn - will wake thee sleep - ing; ah!

p *cresc.*

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

Ro - se, dein Kelch ist ein Kelch der Pas - sion: wir ha - ben bei - de ver -
rose mine, thy grace has been poor - ly re - paid: ne - both - have suf - fered, are

mf *p*

Red. * *Red.* *

lernt zu wei - nen, wir sind so jung noch und ster - ben schon.
tired of weeping, we are so young still and yet we fude.

cresc. *mf* *p ritard.*

Red. *

Verfehlte Liebe, verfehltes Leben! Misplaced affection, a lost vocation!

(H. Heine.)

Langsam, doch nicht schleppend.

*Slowly, but not dragging.**Mit freiem Vortrag.*

Op. 20. No 3.

19.

p

Zu - wei - len dünkt es mich, als trü - be ge - hei - me
Oft times I see a - gain the griev - ed, half - hid - den

p

Schn - sucht dei - nen Blick. — Ich kenn' es wohl, dein Miss - ge - schick:
yearn - ing of thy glance. — I know it well, thy sad mischance:

pp *p*

„Ver - fehl - tes Le - ben, ver - fehl - te Lie - bel“ Du nickst so
„A lost vo - ca - tion, misplaced af - fec - tion!“ Thou look'st so

pp

ped. *

trau - rig! Wie - der - ge - ben kann ich dir nicht die schö - ne Zeit, —
cheer - less! I can - not give to thee a - gain that hap - py time, —

p

un - heil bar ist dein Her - ze - leid:
to try and heal thy grief were vain:

f *cresc.*

„Ver - fehl - te Lie - be, ver - fehl - tes Le - ben!“
“Mis - plac - ed af - fec - tion, a lost vo - ca - tion!”

pp *w*

Abends. Evening.

(W. Osterwald.)

Andantino tranquillo.

Op. 20. No 4.

Leise und heimlich.

20.

Der Tag be - ginnt zu dun - keln, die Son - ne geht zur
 Lost in the chil - ly dark - ling, glad day re - cedes from
 streng gebunden

Mit der Verschiebung.
 With Pedal.

Ruh, — die blei - chen Ster - ne fun - keln den Schei - de - gruss ihr zu. — Der
 sight, — the stars are faint - ly spark - ling as bid - ding her good - night. The

Mond wirft mir in's Zim - - mer ein lä - che - lnd Licht hin - ein, — als
 moon in - to my cham - - ber her smi - ling light has thrown, as

früg' — er: bist du im - - mer, Ge - sel - le, so al - lein? Und
 ask - - ing: art thou al - - ways, com - pa - nion, so a - lone? And

Ohne Verschiebung
 Without Pedal.

ein ge - hei - mes Kla - gen mein Herz zur Ruh' be - schwört, als
 a re - pi - ning mur - mur en - treats my heart to rest, like a

hätt' es zu schla - gen schon lan - ge auf - ge - hört. — *Risoluto.*
 trav - ler be - la - ted grown wea - ry of his quest. —

f con anima
 Da klin - gen Früh - lings -
 But comes Spring o'er the

lie - der, da, Mäd - chen, denk' ich dein, und le - be se - lig
 plain, then, love, I think of home, and work on brave - ly

wie - - der und bin nicht mehr al - lein.
 once a - gain, and am no more a - lone.

Im Herbst. In Autumn.

(Emanuel Geibel.)

Andantino con moto.

Op. 20. No 6.

Agitato. Unruhig.

21.

Es rauscht das rote Laub zu meinen Fü - ssen, doch
The red - leaves rustle 'neath my feet all dy - - ing, yet

The first system of the score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 6/8. The piano part begins with a *p* dynamic marking. The vocal line has lyrics in German and English. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands, with a *ped.* marking and an asterisk at the end of the system.

sprich: wo weil' ich, wenn es wie - der blüht?
say: where shall I be, the win - ter öer?

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. There are several *ped.* markings and asterisks throughout the system.

Wo wer - den mich die er - sten Schwal - ben grü - - ssen? Ach
Where will the swal - lows greet - ings find me fly - - ing? Ah

The third system concludes the piece. The piano accompaniment becomes more active, with a *cresc.* marking above the vocal line and another *cresc.* marking above the piano part. The system ends with multiple *ped.* markings and asterisks.

fer - - ne, fern der Sü - - - ssen, und nim - - mer steht in
 far. far from my dar - - - ling, no joy for me hence -

p *cresc.*

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

Freu - den mein Ge - müt.
 forth - a nev - - er - more.

p

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

Sonst sang ich wohl durch Flur und Ber-ges-
 Ah! once I sang thro' mead and mountain

p

ped. *

hal - de, im brau - - nen Herbst, in flock' - ger Win - ter -
 sweet - ly, 'midst Au - - tumn brown, be - neath - the win - ter

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

zeit: _____ o schö-ner Früh - ling, komm' zu dei - - nem
 star: _____ oh lov-y-ly Spring - time, come, the earth - will

Wal - - - de, komm' bal - - de, bal - de, bal - - - de;
 greet thee, come fleet - ly, fleet - ly, fleet - - - ly;

cresc.

nun sing' ich: schö - ner Früh - ling, blei - be weit. _____ Um -
 now sing I: love - ly Spring-time, keep a - far. _____ In

p *cresc.* *Leidenschaftlich.* *mf*

sonst! wie jetzt sich Haid' und Forst ent - klei - - den; so blüh'n sie neu, was
 vain! as now the heath and woods are bloom - - ing, they'll bloom a - gain, for

mf

küm - mert sie mein Gram? Das Veil - chen kommt, ich
why - should they de - plore? The flour's will come, I

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

muss es e - ben lei - - - den, muss wan - dern, muss schei - den,
must en - dure - it smi - - - ling, must wan - der, my joy - re -

mf

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

schei - - - den; doch ach! wie leb ich, wenn ich Ab - schied
sign - - - ing; yet ah! how can I live, the part - ing

p

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

nahm?
o'er?

dim.

Ped. * *Ped.* * *Ped.* *

O Mond, o löscht dein gold'nes Licht.

Oh moon conceal thy golden light.

(Marie Jäger.)

Andantino.*Innig. Ferrently.*

Op. 21. No 3.

22.

mf

O Mond, o löscht dein gold'nes Licht, o
Oh moon, conceal thy golden light, oh

mf

con Pedale

Nacht, sei nicht so schön, o lieben Sterne, funkelt nicht, ich
night, be not so fair, oh hide, dear star-let, thy de-light, I

p

möcht- te schla- fen ge- hüh. Schon fal- len mir die Au- gen zu, die
would for rest pre- pare. But when my wea- ry eye- lids fall and

mf

lang' sich müd' ge- wacht, und doch, ich fin- de kei- ne Ruh' in
hide this world from sight, yet still, rest comes not at my call on

mf

die - ser Zau - ber - nacht. O Men - schen, seid nicht
 this fair, ma - - - - - gic - night. Oh fel - low - men; be

all - zu - gut, o Welt, sei nicht so schön, weckt mir nicht neu - e
 not so kind, oh world, be not so fair, wake not a - new - in

Le - bens-glut, ich möch - te schla - fen gehn. Mein Tag er - losch, schon
 me life's joy, I would for rest pre - pare. My day grows dim, now

win - ket mir ein Stern von lich - ten Höhn, und
 bec - kons me a star, I will pre - pare, and

doch, doch ist mein Herz noch hier, o Welt, sei nicht so schön!
 yet, still lurks my heart be - low, oh world, be - not so fair!

Winternacht.

Winter-night.

(Nic. Lenau.)

Andante con moto.

Op. 21. No 5.

23. *Ernst und breit.* *mf*

Vor Käl-te ist die Luft er - starrt, es
The si-lent air is froz-en still, I

mf *cresc.*

kracht der Schnee von mei - nen Trit - ten, es dampft mein Hauch, es
crush the snow, be-neath me fly - ing, my beard is stiff, my

p *mf*

klirrt mein Bart; nur fort, nur im-merfort ge-schritten! Wie
breath is chill; but on, still on must I be hie-ing! How

fei - er-lich die Ge-gend schweigt; der Mond be-scheint die al - ten Fich - ten, die,
so-lemn-ly the lands-cape sleeps; be - neath the moon the firs cease sway - ing, while

mf *cresc.* *p*

sehn-suchts-voll. zum Tod ge-neigt, den Zweig zu-rück zur Er-de
rea-ri-ly. and half a-sleep, their snow-y boughs are earth-wards

rich-ten. Frost! frie-re mir in's Herz hin-
stray-ing. Frost! freeze in-to my heart with-

ein; — tief in das heiss be-weg-te, wil-del dass ein-mal
in; — here, where my thoughts are wild-ly sweep-ing, that once more

cresc. *p*

Ruh' — mag drin-nen sein, — wie hier im nächt-li-chen Ge-
peace — may dwell there-in, — as here, where all is soft-ly

fil - del
sleep - ing!

p *pp*

Verlass' mich nicht.

Vorsake me not.

(W. Osterwald.)

Allegro molto agitato.

Op. 21. No 6.

Molto appassionato. Sehr leidenschaftlich.

24.

mf

Die Schwal - be zieht, der Som - mer flieht, und
 The swal - lows hence with sum - mer fly, the

al - les will sich tren - - nen, ich weiss nicht mehr, wie
 air seems full of part - - ing, I scarce can tell, who

cresc. - - - *f*

mir ge - schieht, und mei - ne Sin - ne bren - nen.
 live or die, nor where my thoughts are dart - ing.

cresc. - - - *f* *mf*

f

Ver - -
 For - -

cresc. *f*

mf

lass mich nicht, ver - lass mich nicht, wenn al - le Freu - den
 sake me not, for - sake me not, when dead is each af -

mf

Red. *ritard.* *p* *Red.* *piu lento*

ei - - - len, und lass' mein za - gend An - ge - sichts an - dei - nem Her - zen
 fec - - - tion, o let my - wea - ry heart re - pose on - the, - on thy - pro -

ritard. *p*

mf a tempo

wei - - - len. O zieh nicht in die kal - te Welt,
 tec - - - tion. O go not in the dark, cold world,

mf a tempo

nicht in die Welt der Schlan - - gen, so lang' ein war - mer
 not in this world en - - snar - - ing, while yet thy faith - ful

mf

cresc.

Arm dich hält mit sanf - tem Druck um - fan - - gen.
 love, is near thy la - bour glad - ly shar - - ing.

cresc.

mf *cresc.*

Ver - - lass' mich nicht, ver - lass' mich nicht, und
 For - - sake me not, for - sake me not, ah!

f *mf*

Red. *

lass mich nicht ver - - der - - ben. Dich sein ist Le - ben,
 with - - er art thou - - fly - - ing. Life with - - thee is

ritard. *mf più lento*

Red. *

Lieb' und Licht, und Dich ver - lie - ren Ster - - - ben. Ach!
 love - - and light, and los - ing thee is dy - - - ing. A -

p *mf a*

Red. *

tempo
 nim - mer ru - fest Du zu - rück, was ein-mal Dir ent -
 las! 'tis rain to call a - gain joy, which has ful - - ly

mf tempo

cresc.

schwun - - - den, denn leich - te Schwin - gen hat das Glück und
 van - - - ished, for joy has wings be - neath its train, and

wei - let kur - ze Stunden.
 quick as thought is banished.

fp *f* *cresc.*

Ver - - lass' mich nicht, ver -
 For - - sake me not, for -

f

lass' mich nicht, o Gott! in die - - sen Ta - - - gen, da
 sake me not, o God! in these sad hours for

ritard.

p più lento

kal - ter Tod die Blu - men bricht im Her - zen und im Ha - - - gen.
 i - - cy death breaks down my hearth, which shette - red all my flow - - - ers.

P più lento

Frühlingswonne.

Spring's delights.

(Volkslied.)

Vivace.

Op. 23. No. 2.

25. *mf* *Frisch.*

Es ist mir wie den klei - nen Wald - vö - ge - lein zu
 The birds are free - ly soar - ing, I feel their in - fluence

Mut: _____ sie seh'n die Bäu - me blü - hen und
 bright: _____ they see the flow - rets bloom - ing and

freu - - - en sich, ja, freu - - - en sich der Blut; _____
 joy - - - there - fore, yes, joy - - - in the sweet sight; _____

mf

und un - ter grü - nen Ae - sten ruh'n sie im küh - len
 and midst the fair, green wood - land they perch on cool spring.

Mai, ——— und Baum und Blüt' er - - tö - nen von
 days, ——— and tree and bush re - - e - cho with

ih - rem Sang und Schrei, ——— von ih - rem Sang — und
 their sweet songs of praise, ——— with their sweet songs — of

f *mf*

Schrei.
 praise.

Ach, wär' es nie geschehen!

My fate I cannot banish.

(Volkslied.)

Op. 23. No 3.

Andante con moto.

26.

p

Mei - ne Mut - ter hat ge - wollt, - den
'Tis my mo - ther, who has said, - this

f *p* *f* *p*

Red. *

An - dern ich neh - men sollt! Was ich zu - vor be - ses - sen, mein
o - ther I now must wed! What I was once pos - sess - ing must

f *p*

Red. *

pp *p*

Herz es sollt' ver - ges - sen; - das hat es nicht ge - wollt! Mei - ne
I now cease con - fess - ing; - nay, that I nev - er can! Oh! my

p *f* *p*

Red. * Red. *

Mut - ter klag' ich an, - sie hat nicht wohl - ge - than: was
mo - ther is un - kind, can I leave my heart be - hind? Love

f *p* *f* *p*

Red. * Red. *

jetzt in Eh-ren stün - de, nun ist es wor - den Sün - de; —
which came once un - bid - den, oh - love, now thou art chid - den; —

Red. *

pp was fang' ich an? — *p* Für all mein' Stolz und Freud' ge -
what shall I do? — For my fair bri - dal wreath I

p *f* *p* *f* *p*

Red. * Red. *

won - nen hab' ich nur Leid. Ach! wär' es nie ge - sche - hen, ach!
see but a crown of grief. My fate I can - not ba - nish, ah!

mf *f* *mf* *f*

Red. *

könn' ich weit weg ge - hen — *pp* ü - ber die brau - ne Haid!
could I far hence va - nish — o - ver the bar - ren heath.

f *p*

Red. * Red. *

Frühlings Ankunft. Spring's approach.

(Volkslied.)

Op. 23. No 5.

Vivace.

27.

f

Der Lenz ist an - ge - kom - men! Habt ihr es nicht ver -
The Spring is now ap - proach - ing! Feel you its sweet en -

f *mf*

nom - men? Es sa - gen's euch die Vö - ge - lein, es
croach - ing? The lit - tle birds are sing - ing it, the

p *lusingando*

sa - gen's euch die Blü - me - lein: der Lenz ist an - ge -
lit - tle flow'rs are ring - ing it: the Spring is now ap -

cresc. *cresc.* *f*

kom - men! Ihr seht es an den Fel - dern, ihr hört es in den
proach - ing! You see it in the flow - ers, you hear it in the

f *mf*

Rev. * *Rev.* * *Rev.* * *Rev.* * *Rev.* *

Wäl-der, der Ku - kuk ruft, der Fin - keschlägt, es ju - belt, was sich
bow - ers; the cuc - koo calls, birds sing a - main, all liv - ing things a -

p

lusingando

cresc.

Red. * *Red.* * *Red.* *

froh be - wegt; der Lenz ist an - - ge - kom - - men! Hier
loud pro-claim: the spring is now - - ap - proach - - ing! Here

f

cresc.

Red. * *Red.* * *Red.* *

Blüm - - lein auf der Hai - de, dort Schäf - lein auf der Wei - del! Ach
flow - - 'rets midst the hea - ther, there lamb - kins skip to - geth - er! Ah

f

mf

p

Red. * *Red.* * *Red.* *

seht doch, wie sich al - - les freut! Es hat die Welt sich
see now, how all things re-joice! The world re - newed lifts

lusingando

p

cresc.

Red. * *Red.* * *Red.* *

schön er - neut, der Lenz Spring ist an - - ge - - kom - - men!
up one voice: the Spring is trip - - ping hith - - er!

f

cresc.

Red. * *Red.* * *Red.* *

Rote Aeugelein.

Could'st thou only see me now.

(Volkslied.)

Op. 23. No 6.

Andantino.

28.

Könnst du mei - ne Aeug - lein seh'n, wie sie
 Could'st thou on - - ly see me now, with mine

p *mf*

p *mf*

Ad. *

sind vom Wei - nen rot, ich soll in - - das Klo - ster
 eyes so red for thee, I shall wan - der 'neath a

p

p

Ad. *

ge - hen und al - - lein - sein bis in - - Tod. - -
 clois - ter and a - - lone for ev - er be. - -

pp

pp

Ad. *

p *mf*

Es sit - zen auch zwei Tur - tel - täu - be - lein drü - ben auf
 Two tur - tle - doves are sit - ting all a - lone up there with -

p *mf*

Red. *

p

ei - nem grü - nen Ast, wenn die von ein - an - der
 in the lea - fy glade, when they part from one - an -

p

Red. *

pp *poco rit.*

schei - den, so ver - ge - hen Laub und Gras
 o - ther, then bow'rs and grass will fade.

pp *poco rit.*

Red. *

O lüge nicht!

Oh star, deceive me not.

(H. Heine.)

Con moto.

Op. 25. No 2.

29.

Ein schö-ner Stern geht auf in mei - ner Nacht, ein Stern, der sü - ssen
Oh eve-ning star, that shi-nes in my night, oh star, that smi-lest

Trost her - nie - der lacht und neu - es Le - ben mir ver - spricht; o lü - ge,
down to bring me light, oh glad, new life to cheer my lot; oh star, de -

lü - ge nicht, o lü - ge nicht! Gleich wie das Meer dem Mond ent -
ceive me not, de - ceive me not! As the deep sea tends to the

ge - gen schwillt, so flu - tet mei - ne See - le hoch und wild em - por zu
smi - ling moon, so flows my soul to thee, thy smile my boon, up to thy

Dei - nem mil - den Licht - o lü - ge, lü - ge nicht, o lü - ge nicht!
light I climb to thee, oh star, de - ceive me not, de - ceive not me!

Vergiss mein nicht!

Forget me not.

Andantino. (W. Osterland.)

Op. 26. No 3.

Innig. Ferrently.

30.

Den Strauss, den sie ge - wun - den zur - schön - sten al - ler
 The wreath she wove, my dear - est one - day of days the

p

*Red. **

Stun - - den im schö - - nen Mai zu - - mal, küss' ich viel
 fair - - est, which mem - - ry still en - shrines, kiss - I a

*Red. **

tau - send, viel tau - - send mal. *p*
 thou - sand, ah thou - - sand times. *Ob If*

Freud', ob Leid ihn feuch - - tet, wenn er von Thrä - nen
 joy of grief be hid - - - den with - - in, when tears un -

p *cresc.*

*Red. * Red. * Red. * Red. * Red. * Red. * Red. **

leuch - - tet an mei - - nem An - ge - sicht,
 bid - - den are shi - - ning on its leaves,

ich weiss es sel - - ber nicht.
 I can-not say in - deed.

Wohl nagt mit je - - dem Ta - - - ge am Her - zen mir die
 True, in mi heart grows dai - - - ly, oh heart, which beat so

Kla - - ge, mit bö - - sem Gift ge - - tränkt:
 gai - - ly one bit - - ter thought to - - me:

p
 dass mein sie nicht ge - denkt.
 she thinks no more of the.

p *cresc.*

p
 Doch in der Thrä - ne Schim - - mer der
 Yet in the light of weep - - ing one

p *Ad.* *

blüh - de Strauss noch im - - mer wie sonst statt ih - rer
 flow'r this wreath is keep - - ing, that wish - pers still, ah

p

pp
 spricht: ver - giss, ver - giss mein nicht!
 what? for - get, for - get me not!

pp *pp* *Ad.* *

Kommt feins Liebchen heut'?

Will he come to-day?

(H. Heine.)

Larghetto.

Op. 25. No 4.

31. *p*

Mor - gens steh' ich auf und fra - ge: kommt feins Lieb - chen
I rise ear - ly, al - ways pray - ing: will he come to -

p

con Pedale

heut'? A - bends sink' ich hin und kla - ge: aus blieb' sie auch
day? Eve - ning comes, I mur - mur say - ing: yet an - o - ther

heut! _____ *p*
 day? _____

In der Nacht, mit
In the night, 'tis

cresc.

mei - nem Kum - mer lieg' ich schlaf - los wach,
 for the sor - row pass the hours a - - way,

träu - mend, wie im hal - - ben Schlummer, wand - - le ich bei
 drea - ming, in my wai - - ting sor - row, pass I all the

cresc.

Tag. _____
 day. _____

cresc.

Im wunderschönen Monat Mai.

'Twas in the beautiful month of May.

(H. Heine.)

Op. 25. No. 5.

Andantino con grazia.

32. *p*

Im wun-der-schö-nen Mo-nat Mai, als
'Twas in the beau-teous month of May, each

mf

al - le Knos-pen spran - gen, da ist in mei-nem
small bud burst its pri - - son, when all my soul de -

Her - zen die Lie - - be auf - ge - gan - -
light - - ing, my sun of love has ri - -

cresc.

gen. sen. Im wun-der-schö-nen Mo-nat Mai; als
'Twas in the beau-teous month of May, and

al - le Vö - gel san - gen, da hab' ich ihr ge -
all the birds were sing - - ing, - then came I to my

stan - - den mein Seh - - nen und Ver - lan -
sweet - heart, my - vows - and longings bring -

gen. ing.

Nebel. Fog-land.

Sostenuto.
Breit und ernst.

(Nic. Lenau.)

Op. 28. No 4

33.

mf

Du trü-ber Ne-bel, hül-lest mir das Thal mit sei-nem
 Thougloo-my fog-land, hide from me the vale with its bright

mf

Red. * Red. * Red. * Red. * Red. * Red. *

Fluss, den
stream, the

Berg mit seinem Wald-re-vier und je-den Son-nen-gruss.—
 hill with each green for-est tree and ev-ery sun-ny beam.—

mf *p* *mf*

Red. * Red. * Red. * Red. * Red. * Red. *

mf

Nimm fort in Dei-ne grau-e Nacht die Er-de weit und breit.
 Take, take a-way in thy gray night the earth so grand and vast.—

Nimm fort, was mich so
Take, take a-way what

p *mf* *f*

Red. * Red. * Red. * Red. * Red. * Red. *

mf *p*

trau-rig macht, auch die Ver-gan-gen-heit!
 wounds my sight, the mem-ry of the past!

mf *p* *f dim.* *p*

Red. * Red. *

Des Müden Abendlied.

The weary one's even-song.

(Emanuel Geibel.)

Op. 26. No 4.

Andante sostenuto.

34.

Ver - glom - men ist das
Fast fa - ding is the

A - bend - rot, da tönt ein fer - nes Klin - - gen, ich glaube fast, es
eve - ning glow, I hear a dis - tant chi - - ming, I almost think it

Red. * Red. * Red. *

ist der Tod, der will in Schlaf mich sin - - - gen;
is my knell, as I'm to sleep in - cli - - - ning;

sin - ge nur zu, — du Spielmann du! — Du sollst mir Frie - den
sing on, sing on — thy ma - gic song! — Thou soft - nest my — re -

pp p mf

Red. * Red. * Red. * Red. *

brin - gen. Ein wei ches Bet - te der Ra - sen giebt, es
 pi - - ning. A ten - der couch the turf can make for

säu - seln so kühl die Cy - pres - - sen, was ich ge - lebt und was ich ge - liebt, ich
 those'neath the Cy - press re - cli - - - ning, how I have suffered, what I have loved, that

will es al - les ver - ges - - sen. Kei - nen
 shall be all for - got - - - ten. Not one

Ruh, kein Glück lass ich zu - rück, — hab' nichts als Schmerzen be - ses - sen.
 joy, no gain — could live a - gain, — which has not sor - row be - got - ten.

pp *p* *mf*

Red. * Red. * Red. * Red. *

mf con anima

So fahr' denn wohl, du ar - ge Welt, mit dei - nen bun - ten
 So fare thee well, thou un - kind world, with all thy bright il -

Schäu - - men; was dich er - göt - zet und was dir ge - fällt, wie gern will ich's ver -
 lu - - sions; what seem'd so fair with thy ban - ner unfurled, I've found, were but de -

säu - - men! Schon weht die Nacht mich an so
 lu - - sions! Night now has come, my work is

pp

sacht; lass mich nun ru - hen und träu - - men!
 done; rest comes and stills all con - fu - - sion!

mf

p *pp*

Vom Auge zum Herzen.

From the eye to the heart.

(Fr. Rückert.)

Op. 26. N^o 5.

Andantino con moto.

35.

mf Durch
Oh

schö - ne Au - gen hab' ich in ein schö - nes Herz ge - schaut, das hat er -
love - ly eyes 'neath thy clear fount I've found a heart so kind, - how it has

mf

Red. *

ho - ben mei - nen Sinn und mein Ge - müt er - baut. —
raied my soul a - gain, and made all bright, I find. —

p

Red. *

Durch schö - ne Au - gen hab' ich in ein schö - nes Herz ge -
Oh love - ly eye, 'neath thy dear fount I've found a heart so

mf

schaut, — das hat ge - leuch - tet durch mich hin und sanft mich ü - - ber -
 calm, — that first a - woke me e'en to tears, then soothed me with its

The first system of the musical score features a vocal line in a treble clef and a piano accompaniment in a grand staff (treble and bass clefs). The key signature has one flat (B-flat). The vocal line begins with a half rest followed by a quarter note, then continues with a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands. Dynamic markings include *p* (piano) above the vocal line and *mf* (mezzo-forte) below the piano accompaniment. There are two asterisks (*) below the piano part, one under the first measure and one under the last measure.

thaut. — Durch schö - ne Au - gen
 balm, — Oh love - ly eyes 'neath

The second system continues the musical score. The vocal line has a half rest followed by a quarter note, then continues with eighth and quarter notes. The piano accompaniment features chords and moving lines. Dynamic markings include *mf* (mezzo-forte) above the vocal line and *mf* (mezzo-forte) below the piano accompaniment.

hab' ich in ein schö - nes Herz ge - schaut, — da - von ich still ge - trö - stet
 thy clear fount I've found a no - ble heart, — by which I find such com - fort.

The third system continues the musical score. The vocal line has a half rest followed by a quarter note, then continues with eighth and quarter notes. The piano accompaniment features chords and moving lines. Dynamic markings include *mf* (mezzo-forte) above the vocal line and *mf* (mezzo-forte) below the piano accompaniment. There are two asterisks (*) below the piano part, one under the first measure and one under the last measure.

bin, wenn in der Nacht mir graut. —
 ings, as bid all griefts de - - part. —

The fourth system concludes the musical score. The vocal line has a half rest followed by a quarter note, then continues with eighth and quarter notes. The piano accompaniment features chords and moving lines. Dynamic markings include *p* (piano) above the vocal line, *dim.* (diminuendo) below the piano accompaniment, and *pp* (pianissimo) below the piano accompaniment. There are two asterisks (*) below the piano part, one under the first measure and one under the last measure.

An den Wind.

To the wind.

(Nic. Lenau.)

Op. 26. No 6.

Agitato.*Unruhig bewegt.*

36.

mf

Ich wand'-re fort in's fer - ne Land, noch ein - mal
 I wand' - red forth to dis - tant lands, and on ly

legato

mf

blickt' ich um be - - wegt, und sah, wie sie den Mund ge -
 once looked back a - - gain, I saw her lips more as in

cresc.

mf

regt, und wie ge - win - ket ih - re Hand. Wohl rief sie noch ein freund - lich
 pain, and how she wared her lit - tle hands. Ah sure, she cried one lov - ing

cresc.

Wort mir nach auf mei - nem trü - - ben Gang, doch
 word to me up - on my wea - - ry way, but

mf

cresc.

hört' ich nicht den lieb - sten Klang, — weil ihn der Wind ge - tra - gen
its sweetsound I nev - er heard, — for the rough wind blew it a -

cresc.

*Red. **

mf

fort. — Dass ich mein Glück ver - las - sen muss, — du rau - her,
way. — Suf - ficed it not that I must fly, — leave all be -

mf *f* *mf*

*Red. ** *Red. **

cresc.

kal - ter Win - - des - hauch, ist's nicht ge - nug, dass du mir auch ent -
hind thou roar - - ing wind, was't not e - nough, that thou shouldst too drive

cresc.

f

*Red. **

dim.

reissst ih - ren letz - ten Gruss? —
far a - way her part - ing cry? —

dim. *mf* *dim.* *p*

Ich lieb' eine Blume.

I love a fair floweret.

(H. Heine.)

Op. 28. No 1.

Agitato.

Bewegt.

37.

Ich lieb' ei - ne Blu - me, doch weiss ich nicht wel - - che;
 I seek a fair flow - 'ret, yet which one I know - - not;

das macht mir Schmerz. Ich schau' in al - - - le
 that gives the smart. I peep in ev - - - ry

Blu - - men - kel - che, und such' ein Herz. Es
 op - - ning blos - sow, and seek a heart. The

duf - ten die Blu - men im A - - bend - schei - ne, die Nach - ti - gall
 fra - grance of flow'rsthro' the air's ex - hu - ling, the night - in - gale

schlägt. Ich such' ein Herz, so schön wie das mei - ne, so
sighs. I seek a heart like mine, as pre - vail - ing in

schön be - - wegt. Die Nach - ti - gall schlägt, und
sym - pa - - thies. The night - in - gale sings, and

ten. *p* *mf*

ich ver - ste - he den sü - ssen Ge - sang; uns bei - - den ist so
 I re - spond to his yearn - ing re - frain; to us this void is

bang und we - he, so weh und bang, so weh und bang!
 pain and ah! so deep this pain, so deep this pain!

p

Verborgenheit.

Reserve.

E. Mörike.

Op. 28. No 5.

*Con moto.**Innig.**mf*

38.

Lass', o Welt, o lass' mich sein! Lo - cket
Hence, oh world, oh cease thy claim! Charm me

mf

ped. *

nicht mit Lie - bes - ga - ben, lasst dies Herz al - lei - ne
not with gifts of kind - ness, leave my heart een to its

ha - ben sei - ne Won - ne, sei - ne Pein!
blind - ness, with its glad - ness and its pain!

ped. *

Was ich trau - re, weiss ich nicht, es ist un - be -
Hid - den is my fount of woe, woe concealed, yet

p *cresc.*

p *cresc.*

ped. * *ped.* * *ped.* *

cresc.

kann - tes We - he; im - mer - dar durch Thrä - nen se - he
nev - - er sleep - ing; al - ways through a veil of weep - ing

mf *ten.*

ich der Son - ne lie - bes Licht.
comes to me the sunshine's glow.

mf *ten.* *p*

p *cresc.*

Oft bin ich mir kaum be - wusst, und die hel - le Freu - de
Oft I scarce can tell my - self, how the cheer - ful glad - ness

p *cresc.*

cresc.

zü - - cket durch die Schwe - re, so mich drü - - cket
press - - es through my sad - ness and con - fess - - es.

cresc.

mf won - nig - lich in mei - ner Brust. *mf* Lass, o
 there's e'en joy for my sad heart. Hence, oh

mf *mf*

Red. * Red. *

Welt, o lass' mich sein! Lo - cket nicht mit Lie - bes - ga - ben, lasst dies
 world, oh cease thy claim! Charm me not with gifts of kind - ness leave my

Red. *

Herz al - lei - ne ha - ben sei - ne Won - ne, sei - ne
 heart e'en to its blind - ness, with its glad - ness and its

p *pp*
 Pein, — sei - ne Won - ne, sei - ne Pein! —
 pain, — with its glad - ness. and its pain! —

p *pp*

Red. *

Um Mitternacht.

The approach of Night.

(Eduard Mörike.)

Con moto.
Ernst.

Op. 28. No 6.

39.

Be - däch - tig stieg die Nacht an's Land, lehnt
The Night des - cends with thought - ful mien, hülft

p

con Pedale.

träu - mend an der Ber - ge Wand, — ihr Au - ge sieht die
pau - ing 'midst the love - ly scene, — she watch - es how the

p

gold' - ne Wa - ge nun der Zeit — in glei - chen Schalen stil - le ruh'n. — Und
gol - den ba - lance now of time gives pause, each scale in e - qual calm. — And

mf

cresc.

mf

mf con anima

kecker nur rauschen die Quellen her-vor, sie singen der Mutter, der Nacht, in's Ohr vom
see now how bravely the rivers flow bright, they sing to the mother, the beautiful Night, of

cresc.

Ta - - ge, - vom Ta - - ge, - vom heu - te ge - we - se - nen
morn - ing, - the morn - ing, - the day that has past, - the fair

cresc.

Ta - - ge. Das ur - alt al - te
morn - - ing. The old worlds ancient

Schlummerlied, sie ach-tet's nicht, sie ist es müd', ihr klingt des Him-mels
slum-bersong, she heeds it not, it wea-ries her; but sweet-er far to

mf

Blü-e sü- sser noch, der flücht'- gen Stunden gleichgeschwung'nes Joch. — Doch
 her this tri- light power the e - qual ba- lance of the fleet- ing hour. — Yet

cresc. mf

mf

immer be- hal- ten die Quellen das Wort, es sin- gen die Wasser im Schlafe noch fort vom
 always the foundains are singing that song, they sing it half- sleeping and rushing a - long, of

mf

cresc.

Ta - ge, — vom Ta - ge, — vom heu - te ge - we - se - nen
 morn - ing, — the morn - ing — the day that has past, — the fair

cresc.

f

Ta - - ge. —
 morn - - ing. —

f *mf* *pp*

Selige Nacht!

Oh happy eve!

(Petöfy.)

Op. 42. No 3.

Andantino con grazia.

mf

40.

con Pedale

Se - li - ge Nacht! Ich
Oh hap - py eve! to

bin nun bei der Lieb - sten hier, bei - sam - men sind im klei - nen Gärt - lein
be with thee, my sweet - heart, here, to - geth - er in our lit - tle gar - ten

wir: _____ still ist es rings, Ge - bell - nur haltt von
fair: _____ si - lence a - round, the mas - tiff bays a -

fer - ne; am Him - - - mels - raum, gleich -
far, shine forth se - rene, just

dolce

This system contains the first two lines of the musical score. The top line is the vocal melody, and the bottom two lines are the piano accompaniment. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and a more melodic line in the right hand.

wie ein Traum, er - glän - zen Mond und Ster - -
like a dream, the Moon and eve - ning star.

cresc.

This system contains the second two lines of the musical score. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment includes a *cresc.* marking above the staff. The piano part continues with the eighth-note accompaniment in the left hand and melodic lines in the right hand.

ne. Es
I

mf

This system contains the final two lines of the musical score. The vocal line has a *mf* dynamic marking. The piano accompaniment continues with the eighth-note accompaniment in the left hand and melodic lines in the right hand.

wär' aus mir ge - wor - den nie ein gu - ter Stern, weiss
nev - er could have been a hap - py faith - ful star, I

mf

Gott! ich blie - be nicht — am Him - mel gern, —
know! from thee I then — should be so far, —

brauchte das E - den nicht, — das en - de - lo - - se, her -
if ent - ring E - den made — not one im - mor - - tal, I'd

ab — flög' ich all — a — bend —
 sure — — — ly fly sweet rose, — — — to —

dolce

cresc.
 lich zu dir, du hol — de — Ro — — — se.
 thee, each eve by that — fair — por — — — tal.

cresc.

poco riten. e dim.

Weisst du noch? Dost thou know?

(Hafis.)

Op. 42. No 4.

Andantino con tenerezza.

41. *mf*

Weisst du noch, mein sü-sSES Herz, wie al-les sich hold-be-
Dost thou know, my lit-tle one, how peace-ful and dear-ty-

mf
con Pedale

ge-ben zwischen dir und mir? Wie zu schel-ten dei-ne Lip-pe
love has al-ways been to me? When for an-ger quiv'ring-ly thy

rang und doch Ho-nig-küs-se träu-fel-ten von ihr? Wie auf
lips did part on-ly lov-ing words could fall from thee. Whe'n on

uns der stil-le Blick des Monds-ge-ruht, und in sei-nem stil-len
us the qui-et smile of moon-light fell, all its glo-ry thou didst

Bli - cke wir! Wie was sich kein gläu-bi-ges Ge - mü - te träumt, uns die
share with me! Did we guess, my lit-tle one, that hap - py eve how—

cresc.
 Huld des Him-mels schenk - te hier?
sweet our fu-ture life— would be?

cresc. *dolce*

Weisst du noch, mein sü-ses Herz, wie
Dost thou know, my lit-tle one, how

p

al - les sich hold - be - - ge - ben zwi-schen dir und mir?
peace - ful and dear - thy - love has al-ways been to me?

Volkslied.

(Aus Krain.)

Allegretto con grazia.

Op. 42. N^o 1.

42.

mf

Wo - zu, wo - zu mir sein soll - te das
For what, for what may prove these daz - ling

mf

con Pedale

Aug, das hel - le, kla - re mein, soll nicht da - mit mein
eyes, which shine like stars a - bove, if their clear shi - ning

cresc.

Lieb - ster be - äü - gelt sein?
smile not on my love?

cresc.

f

mf

Wo - zu, wo - zu mir sein soll - te die Hand, die zar - te,
 For what, for what, de - clare! serves this small hand, which is so

mf

cresc.

wei - sse mein, soll nicht da - mit mein Lieb - ster ge - strei - chelt
 soft and fair, if by its touch I nev - er could soothe his

cresc.

mf

sein?
 care?

Wo - zu, wo - zu mir
 What then, oh what a -

f *mf*

sein soll - te der Arm, der run - de, wei - che mein,
 vails this lit - tle arm, that in all else pre - vails,

cresc.

soll nicht da - mit mein Lieb - ster um - schlun - gen sein?
if still there with to guide my be - loved it fails?

cresc.

f

mf

Wo - zu, wo - zu mir sein soll - te das
Why then, oh why is mine this ten - der

mf

Herz, das vol - le hei - sse mein, soll nicht da - mit mein Lieb - ster ge -
heart, this lov - ing heart of mine, if then be - lov - ed I could nev - er

lie - bet sein?
call it thine?

il canto marcato

p

Gestern hielt er mich im Arme. IV, 54.
 Gute Nacht. (*Die Höh'n und Wälder schon steigen.*) I, 10.
 Gute Nacht. (*Im tiefsten Innern.*) IV, 62.
 Habt ihr sie schon geseh'n? IV, 57.
 Hör' ich das Liedchen klingen. II, 3.
 Hör' ich ein Vöglein singen. IV, 34.
 Horch, wie still es wird. III, 65.
 Hüttelein, still und klein. III, 50.
 Ich habe mir Rosmarin gepflanzt. III, 79.
 Ich hab' im Traume geweinet. I, 62.
 Ich hab' in deinem Auge. II, 4.
 Ich lieb' eine Blume. II, 88.
 Ich lobe mir die Vögelein. II, 6.
 Ich wand're durch die stille Nacht. IV, 38.
 Ich wand're fort in's ferne Land. II, 84.
 Ich weiss ja, warum. I, 54.
 Ihr Auge. III, 3.
 Im Frühling. II, 15.
 Im Grase lieg' ich manche Stunde. II, 15.
 Im Herbst. (*Die Haide ist braun.*) I, 33.
 Im Herbst. (*Es rauscht das rothe Laub.*) II, 50.
 Im Mai. II, 12.
 Im Rhein, im heiligen Strome. I, 38.
 Im Sommer. (*Da der Sommer kommen ist.*) I, 11.
 Im Sommer. (*Wie Feld und Au' so blinkend im Thau.*) II, 22.
 Im tiefsten Innern. IV, 62.
 Im wunderschönen Monat Mai. II, 76.
 In dem Dornbusch. I, 68.
 In der Nacht, da rauschen die Bäume. III, 6.
 In meinem Garten die Nelken. III, 34.
 In meinen Armen wieg' ich Dich. III, 55.
 Ja, du bist elend. III, 60.
 Jagdlied. III, 24.
 Jetzt steh' ich auf der höchsten Höh'. IV, 13.
 Könnst du meine Aeuglein seh'n. II, 68.
 Kommt feins Liebchen heut? II, 74.
 Lass', o Welt, o lass' mich sein. II, 88.
 Liebchen ist da. I, 4.
 Lieber Schatz, sei wieder gut mir. I, 68.
 Liebesfeier. I, 50.
 Lieb' Liebchen. II, 32.
 Mädchen mit dem rothen Mündchen. I, 8.
 Mailed. III, 91.
 Marie. I, 36.
 Marie am Fenster. I, 36.
 Meerfahrt. II, 36.
 Mei Mutter mag mi net. I, 32.
 Meine Mutter hat gewollt. II, 64.
 Mein Herz ist schwer. III, 22.
 Mein Liebchen, wir sassen beisammen. II, 36.
 Mein Schätzerl, das hat mi verlassen. I, 52.
 Mir träumte einst. IV, 25.
 Mit schwarzen Segeln. II, 42.
 Möcht' wissen, was sie schlagen. II, 38.
 Morgens steh' ich auf und frage. II, 74.
 Mutter, o sing' mich zur Ruh'! III, 67.
 Nachtlid. (*Der Mond kommt still gegangen.*) I, 59.
 Nachtlid. (*In der Nacht, da rauschen die Bäume.*) III, 6.
 Nebel. II, 78.
 Nicht der Thau und nicht der Regen. III, 45.
 Nun die Schatten dunkeln. III, 63.
 Nun grünt der Berg. II, 12.
 Nun hat das Leid ein Ende. II, 34.
 Nun hat mein Stecken gute Bast. IV, 64.
 Nun holt mir eine Kanne Wein. III, 12.
 Nun wollen Berg und Thale wieder blüh'n. IV, 6.
 O banger Traum. I, 14.
 O Uchle, Freund der Liebe. II, 20.

O lüge nicht! II, 70.
 O Mond, o lösch' dein gold'nes Licht. II, 54.
 O säh' ich auf der Haide dort. III, 15.
 Rastlose Liebe. III, 97.
 Romanze. IV, 42.
 Rosmarin. III, 79.
 Rothe Aeuglein. II, 68.
 Ruhe Süßliebchen. III, 27.
 Schemen erloschener Flammen. III, 78.
 Schlummerlied. III, 27.
 Schweizerlied. III, 95.
 Sel'ge Abende niedersteigen. II, 8.
 Selige Nacht. II, 94.
 Sonntag. III, 20.
 Ständchen. (*Der Mond ist schlafen gegangen.*) I, 30.
 Ständchen. (*Hüttelein, still und klein.*) III, 50.
 Still' Abend. II, 8.
 Stille Sicherheit. III, 65.
 Tanzlied im Mai. III, 18.
 Thränen. III, 45.
 Traumbild. IV, 25.
 Trocknet nicht Thränen der ewigen Liebe. III, 86.
 Ueber die hellen funkelnden Wellen. III, 36.
 Ufm Bergli bin i g'sässe. III, 95.
 Um Mitternacht. (*Bedächtigt stieg die Nacht.*) II, 91.
 Um Mitternacht. (*Um Mitternacht ruht die ganze Erde.*) II, 26.
 Umsonst. III, 73.
 Und die Rosen, die prangen. III, 71.
 Und nun ein End' dem Trauern. I, 18.
 Und wo noch kein Wand'rer 'gangen. IV, 42.
 Verborgeneheit. II, 88.
 Verfehlt' Liebe, verfehlt' Leben! II, 46.
 Vergessen. I, 14.
 Vergiss mein nicht! II, 71.
 Verglommen ist das Abendroth. II, 79.
 Verlass' mich nicht. II, 58.
 Vöglein, wohin so schnell? III, 32.
 Volkslied. II, 100.
 Vom Auge zum Herzen. II, 82.
 Vom Berge. IV, 13.
 Vor Kälte ist die Luft erstarrt. II, 56.
 Vor meinem Fenster. I, 66.
 Was pocht mein Herz so sehr? IV, 3.
 Wasserfahrt. (*Nun wollen Berg und Thale wieder blüh'n.*) IV, 6.
 Wasserfahrt. (*Ueber die hellen funkelnden Wellen.*) III, 36.
 Was will die einsame Thräne? IV, 20.
 Weil' auf mir, du dunkles Auge. IV, 9.
 Weissst du noch? (*Weisst du noch, mein süßes Herz.*) II, 98.
 Weissst du noch? (*Weisst du noch, wie ich am Fels.*) I, 26.
 Wenn der Frühling auf die Berge steigt. I, 76.
 Wenn drüben die Glocken klingen. III, 80.
 Wenn ich's nur wüsste. I, 66.
 Wenn sich zwei Herzen scheiden. IV, 45.
 Wie des Mondes Abbild. III, 38.
 Wie Feld und Au' so blinkend im Thau. II, 22.
 Wie schienen die Sternlein. I, 22.
 Willkommen, mein Wald! I, 44.
 Will über Nacht wohl durch das Thal. I, 6.
 Winternacht. II, 56.
 Wird er wohl noch meiner gedenken? I, 52.
 Wohin ich geh' und schaue. III, 69.
 Wonne der Wehmuth. III, 86.
 Wozu, wozu mir sein sollte das Aug'. II, 100.
 Zum Reigen herbei. III, 18.
 Zuweilen dünkt es mich. II, 46.
 Zwei welke Rosen. III, 74.
 Zwischen Weisen und Korn. III, 91.

EDITION PETERS.

Studienwerke für Gesang.

Bei Bestellungen wolle man **nur** die Nummern angeben.

No.		No.	
2882a/c	Unterrichts-Lieder. 60 berühmte Lieder progressiv geordnet und herausg. von <i>Max Friedlaender</i> . Hoch, mittel, tief.	1358a/c	Lütgen , Kehlfertigkeit. Band I. Hoch, mittel, tief.
1446a/b	Aprile , Exercices pour la Vocalisation. Hoch u. tief.	2131	— — Band II. Opernvokalisieren. Lütgens Kunst der Kehlfertigkeit ist als tägliches Übungsmaterial empfohlen von <i>Rossini, Pauline Viardot, Fanny Persiani, Ch. Bataille, Julius Stockhausen, Julius Stern</i> u. A.
2182	Banck , Op. 64 Singübungen.	2600	Panzeron , Musikalisches A B C.
2121	Bertalotti , Chorsolfeggien für Sopran und Alt.	2601	— Vocalises et Exercices. Mezzo-Sopran.
2251	Bordogni , 24 Nouv. Vocalises faciles et progressives.	2602	— Etudes spéciales. Sopran oder Tenor.
2252a/b	— 36 Vocalises. Hoch und tief.	2269	Righini , Exercices.
2253a/b	— 3 Exercices et 12 Vocalises. Hoch und tief.	1444	Rossini , Vocalises et Solfèges.
2254	— 12 Vocalises. Mezzo-Sopran.	2190	Stockhausen , Gesangsmethode.
2255	— 24 Nouvelles Vocalises. Mezzo-Sopran.	2256a/b	— Gesangstechnik. Hoch und tief.
2892a/b	— 12 Nouvelles Vocalises. Hoch und tief.	2073	Vaccari , Metodo pratico. Original-Ausgabe (mittel).
980a/b	Concone , Op. 9, 50 Leçons. Mittel und tief.	2073a	— Dieselbe für hohe Stimme.
1440a/b	— Op. 10, 25 Leçons. Mittel und tief.	1445	Winter , Singschule.
1441a/b	— Op. 11, 30 Exercices. Hoch und tief.	1349	Instruktives Gesang-Album . 40 Lieder und Arien, progressiv geordnet von <i>L. Stark</i> .
1442a/b	— Op. 12, 15 Vocalises. Hoch und tief.	2074	Koloratur-Arien für Sopran . 23 Arien für eine Sopranstimme herausgegeben von <i>Mathilde Marchesi</i> .
1443	— Op. 17, 40 Leçons. Baß.	1350	Koloratur-Arien für Mezzo-Sopran . 12 Arien von <i>Mozart, Rossini, Bellini</i> .
2603	Friedlaender , Chorschule.	984a/c	Solfeggien-Album . 70 Gesangsetüden von <i>Concone, Mazzoni, Aprile</i> u. A., progressiv geordnet von <i>L. Stark</i> . Mittel, tief, hoch.
2950a/b	Götze , Ausgewählte Gesangsstudien (<i>Vaccari, Winter, Götze</i>). Hoch und tief.		
2604a/b	Lablache , Exercices. Hoch und mittel.		
2605a/b	— Vocalises. Hoch und mittel.		

Lieder, Arien und Duette.

No.		No.	
	Haydn, Mozart, Beethoven, Schubert, Weber, Chopin, Mendelssohn, Schumann . Liedersammlungen.	3140/43a/b	Wolf , Mörike-Lieder. 4 Bände. Original u. tief.
2501/4a/b	Brahms , Ausgewählte Lieder. Bd. I—IV. Hoch u. tief.	3144/46	— Italienisches Liederbuch. 3 Bände.
3038/41a/b	— — Band V—VIII. Hoch und tief.		— 51 Gedichte von <i>Goethe</i> .
3017	Brückler , Trompeterlieder für Bariton.		— 3 Gesänge nach Gedichten von <i>Michelangelo</i> .
3104a/b	Cornelius , Brautlieder. Hoch und mittel.		— 4 Lieder nach <i>Heine, Shakespeare, Byron</i> .
3105a/b	— Weihnachtslieder. Hoch und mittel.		— 3 Lieder nach Gedichten von <i>Rob. Reinick</i> .
3106	Cornelius-Album .	2258	— Lieder in Einzelausgaben s. Spezialverzeichnis.
1044a/b	Curschmann-Album . Hoch und mittel.		Ausländischer Liederschatz (100 französische, englische und andere Volkslieder). (<i>Lange</i>)
2940	d'Albert , Op. 17, 5 Lieder.	983	Jugend-Album , 112 Lieder für die zarte, mittlere und reifere Jugend herausgegeben von <i>Erk</i> .
	Franz-Album . 4 Bände.	2789	Kommerslieder . (<i>Friedlaender</i>)
466/67a/c	Grieg-Album . 5 Bände. Original und tief. Lieder in Heften u. Einzelausgaben s. Spezialverzeichnis.	395a/c	Liederschatz (Erk) 3 Bände. Band I (250 Volks-, Vaterlands-, Studenten-, Weihnachtslieder u. s. w.) Band II und III (je 200 Volks- und andere Lieder).
1453a/b	Jensen-Album . Hoch und tief.	2160	Liederschatz . Band I (200 Lieder) tief.
2071a/c	Liederkranz . 90 Lieder v. <i>Bach, Beethoven, Schubert, Mendelssohn, Schumann</i> etc. Hoch, mittel, tief.	1041	Volkslieder-Album (80 Lieder) (<i>Erk</i>).
2960a/b	Loewe , Balladen. Band I. Original und tief.	2801	Weihnachts-Album . (<i>Friedlaender</i>)
2961	— Balladen. Band II. Originalausgabe.	734a/b	Arien-Album für Sopran (95 klassische Arien).
2750a/b	Neue Meister-Lieder . 25 berühmte Lieder der Neuzeit. Hoch und tief.	794a/b	Arien-Album für Mezzo-Sopran (59 Arien).
2586a/b	Raff-Album . Hoch und tief.	735	Arien-Album für Alt (53 Arien).
		736	Arien-Album für Tenor (43 Arien).
		737a/b	Arien-Album für Bariton und Baß (69 Arien).
		738a/d	Duett-Album . (80 Duette) 4 Bände.